1848年革命

席卷法兰西的大风暴

[法] 伊伯特·圣阿曼德 ——— 著
华静 ——— 译

THE REVO-
LUTION
OF
1848



中国出版集团公司
華文出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

出版前言

随着中国开放的大门越开越大，关注世界各国尤其是西方国家文明的源流、发展和未来已经成为当下世界史研究的一个热点。为了成系统地推出一套强调“史源性”且在现有世界史出版物中具有拾遗补阙价值的作品，我们经过认真论证，推出了“华文全球史”系列，首次出版约为一百个品种。

“华文全球史”系列从书目选择到译者的确定，从书稿中图片的采用到人名地名的规范，都有比较严格的遴选规定、编审要求和成稿检查，目的就是要奉献给读者一套具有学术性、权威性和高质量的世界史系列图书。

书目的选择。本系列图书重视世界史学科建设，视角宽阔，层级明晰，数量均衡，有所突出。计划出版的华文全球史中，既有通史，也有专题史，还有回忆录，基本上是世界历史著作中的上乘之作，填补了国内同类作品出版的空白。

人名地名规范。本系列图书中人名地名，翻译规范，重视专业性。同时，在人名翻译方面，我们坚持“姓名皆全”的原则，加大考据力度，从而实现了有姓必有名，有名必有姓，方便了读者的使用。另外，在注释方面，书中既有原书注，完整地保留了原著中的注释；也有译者注，体现了译者的研究性成果。

书中的插图。本系列图书的一个重要特点是书中都有功能性插图，这些插图全方位、多层次、宽视角反映当时重大历史事件，或与事件的场景密切相关，涉及政治、军事、经济、社会、外交、人物、地理、民俗、生活等方面的绘画作品与摄影作品。功能性插图与文字结合，赋予文字视觉的艺术，增加了文字的内涵。

译者的确定。本系列图书的翻译主要凭借的是一个以大学教师为主的翻译团队，团队中不乏知名教授和相关领域的资深人士。他们治学严谨，译笔优美，为确保质量奉献良多。

“华文全球史”系列作为一套具有较高学术价值的优秀的世界历史丛书，对增加读者的知识，开阔读者的视野，具有积极的意义。同时要看到，一方面很多西方历史学家的观点符合事实，另一方面不少西方历史学家的观点是错误的，对于这些，我们希望读者不要不加分析地全盘接受或全盘否定，而是要批判地吸收外国文化中有益的东西。

华文出版社

2019年8月

目 录

001 第 1 章
1848 年年初的法兰西王室

013 第 2 章
奥尔良公主的葬礼与七月王朝的噩运

021 第 3 章
蒙塔朗贝尔伯爵的演说

031 第 4 章
法兰西上议院的激烈辩论

043 第 5 章
基佐与路易 - 腓力一世

057 第 6 章
法兰西下议院争权夺利

071 第 7 章
托克维尔子爵亚历克西斯·夏尔 - 亨利 - 莫里斯·克莱尔

079 第 8 章
茹安维尔亲王离开法兰西

091 第 9 章
革命的催化剂

099 第 10 章
两项修正案

107 第 11 章
宴会计划

115 第 12 章
反对派与内阁的谈判

121 第 13 章
游行计划

129 第 14 章
1848 年 2 月 21 日白天

141 第 15 章
1848 年 2 月 21 日夜晚

149 第 16 章
1848 年 2 月 22 日白天

157 第 17 章
1848 年 2 月 22 日夜晚

163 第 18 章
1848 年 2 月 23 日早晨

需要全本请访问 www.ertongbook.com

171 第 19 章
内阁倒台

181 第 20 章
嘉布遣大道的暴乱

189 第 21 章
1848 年 2 月 23 日夜晚

199 第 22 章
1848 年 2 月 24 日早晨

215 第 23 章
路易 – 腓力一世最后一次阅兵

221 第 24 章
路易 – 腓力一世退位

237 第 25 章
内穆尔公爵路易·夏尔·菲利普·拉斐尔

247 第 26 章
奥尔良公爵夫人海伦·路易丝·伊丽莎白

265 第 27 章
暴乱分子闯入下议院

273 第 28 章
临时政府

281 第 29 章
洗劫杜伊勒里宫

293 第 30 章
1848 年 2 月 24 日夜晚

303 第 31 章
路易 – 腓力一世逃到杜勒克斯

311 第 32 章
路易 – 腓力一世逃到翁弗勒尔

317 第 33 章
玛丽·阿梅莉王后

323 第 34 章
路易 – 腓力一世逃到特鲁维尔

329 第 35 章
路易 – 腓力一世经勒阿弗尔流亡英国

335 第 36 章
奥尔良公爵夫人海伦·路易丝·伊丽莎白告别法兰西

345 第 37 章
蒙庞西耶公爵夫人西班牙的玛丽亚·路易莎·费尔南达告别法兰西

355 第 38 章
二月革命与七月革命的异同

365 译名对照表

第1章

1848年年初的法兰西王室

1848年新年伊始，悲伤便笼罩了整个法兰西。

1848年1月1日，《通报》头版发表了一则讣告：“国王之妹、高贵显赫的奥尔良公主路易丝·玛丽·阿德莱德·欧仁妮·德·奥尔良、尊贵的奥尔良公爵路易-菲利普二世与波旁公主路易丝·玛丽·阿德莱德·德·波旁-彭蒂埃之女，1777年8月23日出生于巴黎，1847年12月31日3时去世于杜伊勒里宫。”奥尔良公主路易丝·玛丽·阿德莱德·欧仁妮·德·奥尔良的遗体被安置在弗洛拉馆的礼拜堂里。往常元旦时热闹无比的城堡变得沉寂和阴森。黎明时分，不仅军乐和欢乐的小夜曲没有奏响，而且官方没有发表新年贺词！从1847年12月31日开始，在整整两个月的时间里，法兰西国王路易-腓力一世及王室成员都在哀悼。法兰西国王路易-腓力一世起先是为自己离世的妹妹，即奥尔良公主路易丝·玛丽·阿德莱德·欧仁妮·德·奥尔良，不久后则是为王室体制的结束而哀悼。法兰西国王路易-腓力一世因痛失至亲而备受打击，悲泣不已。法兰西国王路易-腓力一世的妻子，即玛丽·阿梅莉王后也十分疼爱奥尔良公主路易丝·玛丽·阿德莱德·欧仁妮·德·奥尔良这位小姑子，导致她的悲伤之情丝毫不逊于法兰西国王路易-腓力一世。新年里的杜伊勒里宫显得十分阴郁。傍晚时分，杜伊勒里宫出现了一丝亮色——奥马勒公



奥尔良公爵路易－菲利普二世



波旁公主路易丝·玛丽·阿德莱德·德·波旁－彭蒂埃



奥尔良公主路易丝·玛丽·阿德莱德·欧仁妮·德·奥尔良



玛丽·阿梅莉王后

爵亨利·欧仁·菲利普·路易·德·奥尔良的侍从武官，即夏尔-玛利-拿破仑·德·德波弗特·德·豪特布尔上校，从阿尔及利亚带来了阿尔及利亚埃米尔阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁投降的好消息。夏尔-玛利-拿破仑·德·德波弗特·德·豪特布尔上校受奥马勒公爵亨利·欧仁·菲利普·路易·德·奥尔良委派去接受了阿尔及利亚埃米尔阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁的降书，受命护送阿尔及利亚埃米尔阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁从阿尔及利亚的奥兰去法兰西的土伦并且妥善安置。一到杜伊勒里宫，夏尔-玛利-拿破仑·德·德波弗特·德·豪特布尔上校就立



奥马勒公爵亨利·欧仁·菲利普·路易·德·奥尔良

需要全本请访问 www.ertongbook.com

刻受到了法兰西国王路易-腓力一世和诸位亲王的接见。夏尔-玛利-拿破仑·德·德波弗特·德·豪特布尔上校将阿尔及利亚埃米尔阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁的手枪和宝剑分别献给了法兰西国王路易-腓力一世和克里斯托夫·莱昂·路易·朱绍·德·拉摩里西尔将军的妻子玛丽-阿梅莉·加亚尔·德·费雷·德·奥贝尔维尔。玛丽·阿梅莉王后认为，夏尔-玛利-拿破仑·德·德波弗特·德·豪特布尔上校的到来是一个喜兆——1848年的灾难过后，法兰西将迎来繁荣的一年，而厄运终将结束。



克里斯托夫·莱昂·路易·朱绍·德·拉摩里西尔

实际上，有人可能认为，征服阿尔及利亚这一普天同庆的盛事会成为议会中的纠纷的一大转机。然而，事与愿违，这次事件恰恰重蹈了1830年的覆辙。

在自己生动的爱国主义巨作《旧时记忆》一书中，茹安维尔亲王弗朗索瓦-斐迪南-腓力-路易-玛利·德·奥尔良写道："王宫庆祝不久后，攻占阿尔及尔这件弘扬国家实力的功绩、彰显英勇并且影响深远的成就和战功本应该发挥激发民众热情，强化国家与国王的联系，以及缓和国民与旧体制的矛盾的作用。然而，实际上，攻占阿尔及尔一事没有起到丝毫作用。对法兰西人民来说，攻占阿尔及尔只是一则普通的新闻，而他们对三色国旗的痛恨一如既往的强烈。法兰西人民的这种表现是《辩论杂志》[①]等新闻媒体宣传导致的。新闻媒体是近代社会中最强有力的破坏工具。没



茹安维尔亲王弗朗索瓦－斐迪南－腓力－路易－玛利·德·奥尔良

① 《辩论杂志》，一份在1789年至1944年间发行的法兰西报纸，曾多次改变刊名，是19世纪的法兰西的著名廉价报纸之一。——译者注（本书中除原注外，均为译者注，不再另行说明）

有人抱怨和反对运作时日不多的政府，而无论对内还是对外，当时的政权都是自1789年以来上台掌权的最佳政权。为了维护法兰西的福祉和宏伟的未来，政府也曾企盼实现家长式统治并且以其抵制为谋一己之利而操纵政府的新贵阶级染指权力。然而，政府的这一企盼已然梦碎——在过去的百年间，一切皆被摧毁。所有的政府形式均被以律法和道义的名义消灭，而所有的社会形态则都将难以付诸实践。‘你方唱罢我登场’的历史时刻即将到来——这才是革命的真实意图。”

1830年7月9日，海军上将盖伊-维克托·迪佩雷派人送急报至巴黎，宣布他已经攻克了阿尔及尔。1830年7月月底，查理十世被推翻。1848年



查理十世

的情形与1830年何其相似！1848年1月1日，阿尔及利亚埃米尔阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁投降的消息传到巴黎，而在1848年2月24日之前，七月王朝[①]已经摇摇欲坠。

法兰西人民对长、幼两支波旁王朝[②]毫无感恩之情。无论是在波旁王朝复辟时期，还是在法兰西国王路易-腓力一世统治的时代，总有法兰西民众毫无爱国之情，没有因海外战事大获全胜而欢欣雀跃，担心胜利会加固波旁王朝的统治——这是他们十分憎恶的。

1848年1月3日，法兰西各家报纸大篇幅报道了奥马勒公爵亨利·欧仁·菲利普·路易·德·奥尔良和克里斯托夫·莱昂·路易·朱绍·德·拉摩里西尔将军及与其相关的阿尔及利亚埃米尔阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁投降一事。虽然法兰西各家报纸本以为人们会因海外的胜利而备受鼓舞，但居心叵测的评论扑面而来，纷纷争论谁才是最大的功臣。年轻的奥马勒公爵亨利·欧仁·菲利普·路易·德·奥尔良因辉煌的战功而备受嫉妒。在阿尔及利亚，胜利引起了法兰西军队和殖民主义者热烈反响。然而，左派报纸想方设法削弱海外的胜利的影响力，想将其佯装成一桩意外之喜，认为政府无权居功自傲。对当局表示将无罪释放阿尔及利亚埃米尔阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁这一承诺，左派报纸也表示谴责。然而，对克里斯托夫·莱昂·路易·朱绍·德·拉摩里西尔将军，左派报纸表现得非常恭敬——克里斯托夫·莱昂·路易·朱绍·德·拉摩里西尔将军是左派势力的代表人物。虽然奥马勒公爵亨利·欧仁·菲利普·路易·德·奥尔良的行为无可指

① 七月王朝是法兰西国王路易-腓力一世统治下的法兰西自由主义君主立宪政体，始于1830年的七月革命，结束于1848年的二月革命。

② 波旁王朝：卡佩王朝的一个分支，起源于法兰西的欧洲王室。16世纪，波旁王朝统治了法兰西和纳瓦拉。到了18世纪后，西班牙的波旁王朝先后统治了西班牙、那不勒斯、西西里岛和帕尔马。波旁王朝在法兰西的统治始于1589年。17世纪中叶，法兰西的波旁王朝分出长幼两支——长支的统治君主分别为路易十四、路易十五、路易十六、路易十八和查理十世，而幼支则被称为奥尔良王朝或七月王朝。



阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁向法军投降

责，但左派报纸仍然对他持抨击态度。从批准克里斯托夫·莱昂·路易·朱绍·德·拉摩里西尔将军与阿尔及利亚埃米尔阿卜杜卡迪尔·伊本·穆希丁签订和约的那一刻起，年轻的奥马勒公爵亨利·欧仁·菲利普·路易·德·奥尔良已经预见了自己会遭受不公正的指责。当时，路易-欧仁·卡芬雅克将军劝谏奥马勒公爵亨利·欧仁·菲利普·路易·德·奥尔良道："您肯定明白，你的功劳将会给您招来许多抨击。请您注意，功劳越高的人越容易受到贬低。不怀好意的人甚至会以您的



路易－欧仁·卡芬雅克

需要全本请访问 www.ertongbook.com